

**UDSKRIFT AF RETSBOGEN
FOR
QAASUITSUP KREDSRET**

Den 27. september 2016 kl. 09.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Aasiaat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Eleonora Steenholdt Mørch. [...]

Retten behandlede

sagl.nr. QAA-AAS-KS-0312-2015

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

[...]

2300 København S

[...]

T forklarede på dansk ad forhold 1, at det skyldes at de var meget fulde, da de var hjemme hos V1. På et tidspunkt bad V1 ham om at gå, og han ved ikke, hvorfor han gav V1 to lette knytnæveslag i ansigtet, han tror, det var en markering, der gik galt eller noget i den stil. Det skete i køkkenet. Der var kun V1 og ham i køkkenet, da de andre var i andet sted i huset, ved ikke lige hvor. Der var ikke udsyn til de andre.

Da han gav V1 de 2 lette slag, besluttede han sig for at tage hjem for at berolige de andre, da han ikke ville virke truende. V1 kontaktede sin kæreste og fortalte ham, at hun blev slået af ham. Så kom X og taklede ham, mens han var ved at tage sko på. Han sagde 4 gange til X, at han tager hjem. X fastholdt ham, men han tog hjem efterfølgende.

Efterfølgende afsluttede V1 deres facebookforhold.

To andre var tilstede. Forholdet mellem X og ham var ganske fint, indtil han var på vej ud af huset. Anledningen for at slå V1 skyldtes nok, at tiltalte måske var stresset, og det gik lynhurtigt, det var en fejl fra hans side. Han og V1 var begge kede af det skete, så han sagde undskyld til hende på arbejdet. Han husker, at V1 havde et lille blå mærke i ansigtet.

Det var hendes ret at sige, at han skulle gå, og det var da hun sagde det, at han gav hende de 2 knytnæveslag.

Grønlandsk:

QAA-AAS-KS-0312-2015

U pisimasoq 1-mut qallunaatut nassuiaavoq, tamanna pissuteqartoq I1p angerlarsimaffianiikkamik aalakoortorujussuugamik. Piffissap ilaani I1 aneqquneqarpoq, naluaalu sooq I1 kiinaatigut sakkukitsumik marloriarluni tillunnerlugu, isumaqarlunilu takutitsiniarnini arlaatigut ajutoorsimasoq assigisaanilluunniit. Tamanna igaffimmi pivoq. Nammineq I1-lu igaffimmi kisimiipput, ilatik illup iluani allamiimmata, sumeerpiarnissulli naluaa. Ilatik ersinngilaat.

I1 sakkukitsunik marlunnik kasoreeramiuk aalajangerpoq angerlarniarluni ilani eqqissisariartorlugit sioranartumik pissusilersorusugani. I1-p aappani attavigivaa oqaluttuullugu imminerminit attortissimanini pillugu. X-lu takkupperpoq kamippalerniarneminilu aquppaani. X sisamariarlugu oqarfigivaa angerlalerluni. X-p tigummiinnarpaani, kingornali nammineq angerlarpoq. Tamatuma kingunerisaanik I1p facebookikkut attaveqatigiinnertik kipivaa.

Allat marlut najuupput. Nammineq X-lu atassuteqaqatigiinnerat ajunngilaq, nammineq illumiit aniartornissami tungaanut. I1-mik attuina pissuteqarunarpoq unnerluutigineqartoq immaqa stresserami, sukkaoorujussuarmik pivoq, tamannalu tungiminiit kukkuneruvoq. Nammineq I1-llu pisoq ajuusaarutigivaat, aamma suliffimminni I1-mut utoqqatsernikuuvoq. Eqqaamavaa I1 kiinnamigut annikitsumik tilluusaqartoq. Pisinnaatitaaffigivaa aneqqussalluni, taamaalioqqummanilu marloriarlugu tillussimavaa.

[...]

T forklarede på dansk ad forhold 2, at det ikke er sandt, at han skulle have udtalt ”jeg slår jer ihjel alle sammen”. De andre har muligvis misforstået, hvad han sagde til andre, for T1s kæreste bad ham gå og han kan ikke have misforstået ham, da kæresten er dansker, som blev beroliget af det, T sagde.

Grønlandsk:

U pisimasut aappaannut qallunaatut nassuiaavoq, ilumoortoq oqarsimagaanera ”tamassi toqussavassi”. Ilaasalu qanoq oqarnera paatsoorsimassagunarpaat, I1-mmi aappaata ingerlaqquvaani, taassumalu paatsorsimasinnaanaviannngilaani aappaami qallunaajmmat, U-llu oqaasiinik eqqissisarneqarluni.

[...]

T1 forklarede på grønlandsk ad forhold 1 og forhold 2:

Taamani 8. januar imminniipput, unnukkut nereqatigiipput najoqqaallutillu.

Dansk: De var hjemme den 8. januar og de spiste om aftenen og de drak.

[...]

Hun og samleveren V2 hyggede sig med T, som er hendes gode kollega og ven. De sad i køkkenet, mens V2 lavede mad. Da de sad og spiste i spisesalen, kom veninden X1 og X, og de hyggede sig videre. Hun sad overfor T, og V2 sad til højre for hende, X sad længst væk for enden af bordet, X1 sad ved siden af T og X. X1 var gået til toilettet, da T pludselig stod op og gik mod X og sagde til ham, om han må slå ham i kinden, kun for at finde ud af, hvor hårdt det er. Da det skete pludseligt, blev de alle overraskede, og hun tænkte, hvad sker der. Da X svarede nej, satte T sig igen. Da T stod op for anden gang og spurgte X igen om det samme, stod hun op og gik hen til T og sagde til ham, at han skal lade være. De hyggede sig jo, så Ts opførsel var foruroligende, for der var slet ingen uoversteemmelser mellem dem. Hun sagde derfor til T, at hvis han skal opføre sig sådan mod deres gæster, må han tage hjem. Det blev T glad for at høre og han var stille og rolig, da han sagde, at han var med på at gå hjem. Det var kedeligt, at T opførte sig sådan overfor gæsterne. Hun fulgte T ud til gangen og hentede hans jakke. Da hun kom tilbage, havde T tændt en e-cigarett, så hun sagde til ham, at han skal lade være med det, og at han kan blive, hvis han opfører sig pænt. Pludselig ud af ingenting fik hun slag i læben til venstre af T. Hun fik et chok og blev gal med det samme, så hun råbte og græd, så hun skubbede til T og slog ham vist nok. Hendes samlever V2 kom efterfølgende og gik imellem dem. Gæsterne kom også. Det er første gang, at hun er blevet slået af en mand, så det var en stor overraskelse, især fordi hendes gode ven gjorde det mod hende. Hun gik tilbage mod T og sagde til ham, at nu skal han stoppe og gå sin vej. Så blev hun slået for anden gang i øjet. X kom for at stoppe T og fik ham ned på gulvet. Hun gik ud i gangen og sagde til de andre, at de skal ringe til politiet.

Indimellem, hun husker ikke hvornår, om det var i forbindelse med første slag eller om det efter for anden gang, hun blev slået, sagde T 2 gange ude i gangen ”Jeg slår jer ihjel alle sammen”. T sagde også til sidst til hende ”T jeg slår dig ihjel”, det er meget skræmmende for hende. Politet kom aldrig. Lige før T gik sagde han til hende ”T, du skal aldrig dukke på arbejdet mere”. Hun svarede tilbage, at det ikke er op til ham og har ikke noget at sige, at hun skal udeblive fra sit arbejde. Så gik T. Det hele forløb indenfor meget kort tid, måske ca. 10 minutter. Politiet kom 15 minutter efter. Alt skete inde i den lille gang ved hoveddøren. I entreen befandt sig V2, hende, X1 T og X. Hun beholdt sin løn, da hun fik sygemelding i forbindelse med episoden. Hun ønsker erstatning for for svie og smerter, som nok mest er psykiskrelateret, da T havde truet med at slå hende ihjel, så hun har været bange i mange dage, både hjemme og på arbejdet. Når hun var hjemme, trak hun gardiner for og var bange for, at han dukkede op. Hun havde haft et blått øje op til 2 uger, og efterfølgende fik hun en byld, der tog længere tid op til en måned, og som hun var til lægen med.

Hun tog mest til lægen, da hun havde brug for samtaler. Hun fik en lægeerklæring og blev sygemeldt i en uge til den 26. januar 2016. T har ikke ødelagt noget af hendes ting. Inde i selve

QAA-AAS-KS-0312-2015

huset i gangen blev en tankbeholdermåler skæv i stikkene, men den har hun ikke fået erstattet. De tog den af, da stikket var skæv, så den kunne ikke sættes på. Det er huset ejendom.

Hun havde haft det skidt psykisk og havde det hårdt i forbindelse med truslerne, så hun blev sygemeldt af lægen for det. Hun var nemlig så bange, at hun end ikke kunne gå på arbejde.

Grønlandsk:

V1 aalajangerpoq qallunaatut nassuiaaniarluni, nangipporlu:

Nammineq aappanilu I2 suleqatini ikinngutinilu U eqqissisimaarujoorput. Igaffimmi issiapput I2-lu nerisassiorpoq. Nerisarfimmi nereqatigiinneranni ikinngutaa X1 X-lu takkupput eqqissisimaarujooqatigivaat. Nammineq U-p akiani issiavoq, I2-ilu talerpimmi tungaani issialluni, X ungasinnersaalluni nerriviup isuani issiavoq, X1-p U-li X-lu sanileralugit. X1 perusersartarfialiarpoq tassangaannaq U nikuippoq X-p tungaanukarluni oqarfigalugu, ersaatigut attorsinnaanerlugu paasiniaannarlugu qanoq sakkortutiginersoq. Tamatut pisoqariataarmat tamarmik tupaallapput, namminerlu eqqarsarpoq, susoqartoruna. X naaggaarmat U ingeqqippoq. U aappassaa nikueqqimmat X-lu taamatorluinnaq apereqqillugu, nammineq nikuippoq U-p tungaanukarluni oqarfigalugulu taamaalioqqunagu. Eqqissisimaarpummi, U-llu pissusilersuutaa isumakulunnarpoq, tassami akunnerminni aaqqiagiinngittoqanngimmat. Namminerlu U oqarfigivaa, pulaartiminnut taamatut pissusilersussappat angerlaqqullugu. U-p taamatut oqarfitinnini nuannaarutigivaa eqqissisimavorlu angerlarumallunilu. Ajuusaarnarpoq nammineq pulaartuminut U-p pissusilersornera. U torsuusamut ingerlaqatigivaa kavaajaa aallugu. Uteramilu U E-cigaretsimik ikitsimavoq, oqarfigaalu taamaalioqqunagu pissuserissaarunilu tamaaniiginnarsinnaasoq. Tassangaannarlu sunnguamik isumaqanngiivilluni siggummigut U-mit kasutseriatarpoq. Tuparujussuarpoq ingerlaannarlu kamalerluni, nillialluni qiallunilu, U-lu ajappaa attorunarlugulu aamma. Kingorna nammineq inooqatigisani I2 takkuppoq akunnermuliullunilu. Aatsaavissuaq taamatut angummit attorneqarpoq, tamannalu assorujussuaq tupannarpoq, pingaartumik ikinngutigilluakkami taamatut iliorfigimani. U uterfigivaa oqarfigalugulu taamaaliorunnaaqullugu ingerlaqqullugulu. Taava aappassaa isimigut aamma kasutsippoq. X anillappoq U unitsikkiartorlugu natermullu uppitillugu. Namminerlu torsuusamut anillappoq ilanilu oqarfigalugit politiinut sianeqqullugit.

Tamakku akornatigut, eqqaamanngila qanga, kisianni siullermik kasutsinnerminut imaluunniit aappassaanik kasutsinnerminut atatillugu U marloriarluni oqarpoq: ”tamassi toqussavassi”. Naggataatigullu U imminut oqarpoq ”I1 toqussavakkit”, imminut ersinaqisumik. Politiit takkutinnngisaannarput. U-p ingerlanngilaarluni oqarfigivaani ”I1, suliffimmut kingorna takkuteqqissanngilatit”. Akivaalu tamanna aajalangigassarinnigikka oqaasissaqaranilu sulinnngitsuussagaluarpat. Taava U ingerlavoq. Tamakku tamarmik pipput piffissap sivikitsuarsuup iluani, immaqa 10 minutsit. Politiillu 15 minutsit qaangiuttut takkupput. Tamakku tamarmik pipput torsuusaaqqami matup isaarissap eqqaani. Torsuusamiipput I2,

QAA-AAS-KS-0312-2015

nammineq, U aamma X.

Pisimasumut atatillugu napparsimasutut uninngatitaagami aningaasarsiani pigiinnarpai. Kissaatigivaa ajoquserneqarnikkut anniaateqarnerminut taarsiiffigineqarnissani, tamanna tarnikkut qisuariaataanut tunnganeruvoq U-p toqukkumalluni siorasaarmani, taamaattumik ullorpassuit ersisimavoq, angerlarsimaffimmini suliffimminilu. Angerlarsimagaangami saagortiterisarpaq takkuteriataarnissaa ersigigamiuk. Sapaatit akunneri marluk tikillugit isimigut tilluusaqarpoq, kingornalu ajualerluni qaammatip missaani taannalu nakorsiunnikuuvaa.

Nakorsiarnerusarpaq oqaloqateqarnissaminik pisariaqartitsgami. Nakorsamiillu napparsimasutut allagarserneqarpoq sapaatip akunnera, tassa 26. januar 2016-ip tungaanut. Pigisaminik U aserugaqanngilaq. Illup iluani tankimut uuttuutip ikkuffia equnikuuvoq taannalu taarsertinnikuunngilaa. Taanna peernikuuvaat ikkuffia equngammat ikkuteqqissinnaanngilarlu. Taanna illumut atasuuvoq. Tarniluutigisimavaa assullu ajorsimalluni siorasaarneqarnerminut atatillugu, taamaattumik nakorsamit napparsimasutut allagarserneqarsimalluni. Imaammi ersitigisimavoq, allaat suliaartorsinnaanani.

[...]

V2 forklarede på dansk:

T råbte et par gange, at han vil slå dem alle dem ihjel. De stod i mellemgangen til hovedindgangen. Til at starte med fandt han det ikke sjovt og han tog det ikke så tungt. V11 tog det mere tungt, end han gjorde det.

Han så, at T1 blev slået med et knytnæve i ansigtet, da han sprang imellem dem. Det var det eneste, han så.

Grønlandsk:

I2 qallunaatut nassuiaavoq:

U arleriarluni nilliasimasoq tamaasa toqukkumallugit. Isaarissap tungaani torsuusamiipput. Aallaqqaammut quujanartutut isumaqarfigisimagaluarpaan annerusumillu tigunagu. I1 imminut naleqqiulluni sakkortunerusumik tiguaa.

Takuaa I1 kiinnamigut tillunneqartoq, tasanilu nammineq pissippoq akunnermuliullunilu. Tassa takusatuaa.

[...]

U bemærkede til vidneforklaringen, at det er helt absurd, alene det, at han så ham slog hans kæreste første gang, det giver ingen mening,

QAA-AAS-KS-0312-2015

[...]

Sagen sluttet.

Retten hævet kl. 13.15.

Eleonora St. Mørch